

Simposio internacional “Darío in Between: traducción, creación y poder”

University of Notre Dame (Indiana), 30 y 31 de octubre de 2025

Primera circular

El Departamento de Lenguas y Literaturas Romances de la University of Notre Dame y el Archivo Rubén Darío Ordenado y Centralizado ([AR.DOC-UNTREF](#)) convocan a presentar propuestas de ponencia para el Simposio internacional “Darío in Between: traducción, creación y poder”, dedicado a valorar la vigencia de Rubén Darío en el contexto de la cultura contemporánea. Como prolongación de las discusiones del primer Simposio organizado en la University of Notre Dame a finales de 2023 (“Rubén Darío: el archivo y la vida”), este nuevo encuentro pretende estudiar la poética dariana como una zona de frontera en la que se tensan, chocan y dialogan culturas, tradiciones, lenguas, identidades y poderes. Tal como lo concibe Darío, el Modernismo asume la forma de un movimiento que asimila creativamente las estéticas y los discursos más modernos de su tiempo. En su búsqueda por renovar la lengua española, traducir, devorar y digerir parecen ser mandatos que todos sus contemporáneos reciben y reconocen como propios. Este impulso, de desafío al poder y a la circulación hegemónica de sentidos, encuentra ecos en un presente donde el propio Darío es visto como un objeto a asimilar (un ejemplo paradigmático aparece en la influencia decisiva de su figura en la literatura y los estudios latinx en Estados Unidos). Sin limitarse a ellas, el Simposio busca respuestas tentativas a una constelación de preguntas. ¿Cómo funciona la traducción, entendida como una negociación entre lenguas, tradiciones, culturas, estéticas y poderes, en los propios textos de Darío, en su concepción del “hacer” del artista y en las relaciones geopolíticas propuestas por el Modernismo? ¿Cómo nos permiten sus textos comprender las distintas formas de vivir la modernidad y la postmodernidad en América Latina y en el mundo? ¿Qué formas de comunidad, identidad y memoria colectiva activan en el presente sus representaciones?

Ejes temáticos de interés para la convocatoria:

- Darío en la cultura popular
- El giro visual: Modernismo y éfrasis
- La construcción de América: Darío como lazo comunitario
- Darío y la modernidad: temporalidad y experiencia
- Poses de Darío: lecturas sobre la identidad
- El escritor viajero: los textos migrantes de Darío
- Hacia una historia de la recepción: traducciones de Darío y el modernismo en los siglos XX y XXI
- Impacto actual de Darío en la literatura y la cultura latinx
- Filología dariana: estado actual y perspectivas para la edición de sus textos

Participación

El congreso será presencial y sus actividades se llevarán a cabo en el campus de la University of Notre Dame. Se podrá participar como asistente o como expositor. Dirigir las consultas y propuestas de ponencia a la siguiente dirección de correo electrónico: molivera@nd.edu

La fecha límite para el envío de solicitudes será el día **31 de mayo de 2025**. Solo serán consideradas las solicitudes que se adecuen al **formulario de inscripción** (ver final de este documento).

Los idiomas del encuentro serán inglés, español y portugués.

Las propuestas serán evaluadas por el Comité científico **antes del 15 de junio de 2025**. Se enviará a cada interesado/a una comunicación relativa a la aceptación (o no aceptación) de la propuesta.

Las intervenciones tendrán una extensión de 7 páginas A4, en cuerpo 12, con interlineado doble. La lectura de cada ponencia no podrá superar los 20 minutos (no más de 2500 palabras). Se publicarán actas del encuentro (las pautas formales de los textos se enviarán con la aprobación de las propuestas). El Comité científico seleccionará las mejores exposiciones y elaborará una propuesta de número monográfico a publicarse en una revista indexada de alto impacto.

No se cobrará ningún tipo de arancel para asistentes y expositores.

El encuentro tiene previstas actividades sociales y una muestra documental dedicada a Darío.

Miembros del Comité científico:

Mayra Bottaro (Universidad Nacional de Tres de Febrero), Rodrigo Caresani (Universidad Nacional de Tres de Febrero), John Alba Cutler (UC Berkeley), Alfonso García Morales (Universidad de Sevilla), Mónica González García (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso), Daniel Link (Universidad Nacional de Tres de Febrero), Felipe Martínez Pinzón (Brown University), Graciela Montaldo (Columbia University), Adela Pineda Franco (The University of Texas at Austin).

Comité organizador:

María Rosa Olivera Williams (University of Notre Dame), Rodrigo Caresani (Universidad Nacional de Tres de Febrero).

Simposio internacional “Darío in Between: traducción, creación y poder”

University of Notre Dame (Indiana), 30 y 31 de octubre de 2025

Formulario de inscripción

Autor/a:

Filiación institucional:

Correo electrónico:

Título de la ponencia:

Eje temático:

Resumen (máx. 200 palabras):

Breve CV (máx. 15 líneas: posición académica o institucional, ámbitos de investigación, últimas publicaciones):